

English

Introduction

These guidelines give the correct methods for using liquid (water) re-usable FILTRANIOS PS1000 filter capsules supplied by Laboratoire ANIOS. If you have any queries, our process filtration specialists will be pleased to discuss your particular filtration requirements or answer any questions you may have. We may also be contacted at the addresses given on the reverse of this document or through our worldwide network of subsidiary companies and distributors.

Performance

The re-usable FILTRANIOS PS1000 filter capsules are dedicated to achieve a Q.2.1 water quality designated “bacteriological controlled water” by the technical guide “water in health establishments” edited by the French Health Ministry. The re-usable FILTRANIOS PS1000 filter capsules have the marking CE medical device IIB Class.

1. Storage

- 1.1 Store the capsules in a clean, dry environment and avoid placing heavy objects on the top of the capsules and/or packaging. The capsules should not be exposed to temperatures below 5°C (41°F) or above 40°C (104°F) or to direct sunlight.
- 1.2 Keep the capsule in its sealed polyethylene bag until it is time to install it.
- 1.3 The shelf-life for re-usable FILTRANIOS PS1000 filter capsules is 36 months. If a bag is opened or punctured the capsule must immediately be used.

2. Installation

2.1 First Installation

- 2.1.1 Remove all packaging.
- 2.1.2 Tick or clip the first number on the card.
- 2.1.3 IMPORTANT - unloosen the drainage cap.
- 2.1.4 Place the filter into a sterilisation bag and sterilise in an autoclave, according to manufacturers recommendations in section 4.
- 2.1.5 Ensure that the inlet connection of the capsule matches the tap quick connect coupling.
- 2.1.6 Drain the tap.
- 2.1.7 Open the sterilisation bag.
- 2.1.8 Keep the filter in the bag.
- 2.1.9 Push the filter into the tap's quick connect coupling and dispose of the bag.

2.2 Usage protocol

- Beginning the operating day*
- 2.2.1 Drain the tap
 - 2.2.2 Open the sterilisation bag.
 - 2.2.3 Keep the filter in the bag.
 - 2.2.4 Push the filter into the tap's quick connect coupling and dispose of the bag.
 - 2.2.5 Filter ready for one operating day
- End of operating day*
- 2.2.6 After use, remove the filter from the tap's quick connect coupling.
 - 2.2.7 Unscrew the drainage cap. Turn the filter and allow residual water flow out.
 - 2.2.8 Replace the purge cap but DO NOT tighten.
 - 2.2.9 Tick or clip the next number on the card.
 - 2.2.10 Place the filter into a sterilisation bag and sterilise in an autoclave, according to manufacturers recommendations in section 4.
IMPORTANT: The product must be sterilised every 24 hours.

3. Operation

Re-usable FILTRANIOS filter capsules should not be subjected to excessive hydraulic shock and should never be reverse pressurised from the downstream to the upstream side (inside to out). Open the tap by using the appropriate system (photoelectric cell, lever,...), then close the tap after use. When the filter reaches it maximum sterilisation number, remove the capsule and destroy it. Re-usable use FILTRANIOS capsules are shown to be blocked when the differential pressure across the filter has significantly increased and/or the flow of liquid through them is reduced to an unacceptable level. In that case, please contact Anios Laboratories for optimisation of capsule usage.

4. Sterilisation

The re-usable FILTRANIOS PS1000 filter capsules have been validated for a limited number of sterilisation, depending on the autoclave cycle:

60 cycles - 18 minutes @ 134°C
90 cycles - 20 minutes @ 120°C

5. After Usage

After use, the capsules are considered as medical waste, comparable to non-dangerous waste (as packaging), and without direct risk for the health of people or the environment.

Español

Introducción

Estas directrices proporcionan los métodos correctos para usar las cápsulas de filtro para líquidos (agua) reutilizables FILTRANIOS PS1000 suministradas por Laboratoire ANIOS. Si tiene alguna duda, nuestros especialistas en filtración de proceso estarán encantados de hablar de sus requisitos particulares de filtración y de responder a todas las preguntas que tenga. También se puede poner en contacto con nosotros en cualquiera de las direcciones que se proporcionan en el reverso de este documento o mediante nuestra red mundial de empresas filiales y distribuidores.

Prestaciones

Las cápsulas de filtro reutilizables FILTRANIOS PS1000 se emplean para conseguir una calidad de agua Q.2.1, designada como “agua bacteriológicamente controlada” en la guía técnica relativa al agua en establecimientos sanitarios editada por el ministerio de sanidad francés. Las cápsulas de filtros reutilizables FILTRANIOS PS1000 tienen la marca CE como dispositivo médico de clase IIB.

1. Almacenamiento

- 1.1 Almacene las cápsulas en un entorno limpio y seco, y evite colocar objetos pesados encima de las cápsulas o los envases. Las cápsulas no deben exponerse a temperaturas inferiores a 5 °C (41 °F) o superiores a 40 °C (104 °F) ni a la luz solar directa.
- 1.2 Mantenga la cápsula en su bolsa sellada de polietileno hasta el momento de su instalación.
- 1.3 Las cápsulas de filtro reutilizables FILTRANIOS PS1000 caducan al cabo de 36 meses. Si una bolsa se abre o se perfora, la cápsula se deberá usar inmediatamente.

2. Instalación

- 2.1 Primera instalación
 - 2.1.1 Retire todo el embalaje.
 - 2.1.2 Tache o corte el primer número de la tarjeta.
 - 2.1.3 IMPORTANTE: Afloje el tapón de drenaje.
 - 2.1.4 Coloque el filtro en una bolsa de esterilización y esterilícelo en autoclave, según las recomendaciones de los fabricantes de la sección 4.
 - 2.1.5 Asegúrese de que la conexión de entrada de la cápsula coincida con el acoplamiento rápido del grifo.
 - 2.1.6 Vacíe el grifo.
 - 2.1.7 Abra la bolsa de esterilización.
 - 2.1.8 Mantenga el filtro en la bolsa.
 - 2.1.9 Introduzca el filtro en el acoplamiento rápido del grifo y deseche la bolsa.

- 2.2 Protocolo de uso
 - Comienzo del día operativo*
 - 2.2.1 Vacíe el grifo.
 - 2.2.2 Abra la bolsa de esterilización.
 - 2.2.3 Mantenga el filtro en la bolsa.
 - 2.2.4 Introduzca el filtro en el acoplamiento rápido del grifo y deseche la bolsa.
 - 2.2.5 Filtro listo para un día operativo.
 - Fin del día operativo*
 - 2.2.6 Después de usarlo, retire el filtro del acoplamiento rápido del grifo.
 - 2.2.7 Desenrosque el tapón de drenaje. Gire el filtro y deje que salga el agua residual.
 - 2.2.8 Vuelva a colocar la tapa de purga, pero NO la apriete.
 - 2.2.9 Tache o corte el siguiente número de la tarjeta.
 - 2.2.10 Coloque el filtro en una bolsa de esterilización y esterilícelo en autoclave, según las recomendaciones de los fabricantes de la sección 4.
IMPORTANTE: El producto se debe esterilizar cada 24 horas.

3. Funcionamiento

No se deben someter las cápsulas de filtro reutilizables FILTRANIOS a golpes hidráulicos excesivos y jamás se deben presurizar inversamente desde el lado aguas abajo hacia el lado aguas arriba (de dentro hacia fuera). Abra el grifo mediante el sistema pertinente (célula fotoeléctrica, palanca, etc.), y ciérrelo después de usarlo. Cuando el filtro alcance su número esterilización máximo, retire la cápsula y destrúyala. Las cápsulas reutilizables FILTRANIOS aparecen bloqueadas cuando la presión diferencial en el filtro aumenta considerablemente o cuando el caudal de líquido a través de ellas se reduce hasta un nivel inaceptable. En ese caso, póngase en contacto con Anios Laboratories para optimizar el uso de las cápsulas.

4. Esterilización

Las cápsulas de filtro reutilizables FILTRANIOS PS1000 han sido validadas para un número limitado de esterilizaciones, en función del ciclo del autoclave:
60 ciclos - 18 minutos a 134 °C
90 ciclos - 20 minutos a 120 °C

5. Después de usarlas

Una vez que se hayan usado, las cápsulas se considerarán residuos clínicos, comparables a los residuos no peligrosos (como los envases), y no supondrán ningún riesgo directo para la salud de las personas o del medio ambiente.

Italiano

Introduzione

Le seguenti indicazioni illustrano il corretto modo d'uso delle capsule filtranti riutilizzabili per liquidi (acqua) FILTRANIOS PS1000 fornite da Laboratoire ANIOS. Per qualsiasi richiesta, i nostri specialisti in filtrazione di processo saranno lieti di esaminare le vostre specifiche esigenze di filtrazione o di rispondere alle vostre domande. Potete anche contattarci agli indirizzi elencati sul retro del presente documento o attraverso la nostra rete mondiale di distributori e consociate.

Prestazioni

Le capsule filtranti riutilizzabili FILTRANIOS PS1000 sono progettate per garantire una qualità dell'acqua di livello Q.2.1, designata come “acqua batteriologicamente controllata” nella guida tecnica “L'acqua nelle strutture sanitarie”, pubblicata dal Ministero della Salute francese. Le capsule filtranti riutilizzabili FILTRANIOS PS1000 sono dispositivi medici di classe IIB con marchio CE.

1. Conservazione

- 1.1 Conservare le capsule in un ambiente pulito e asciutto, evitando di collocare oggetti pesanti sulle capsule stesse e/o sulle confezioni. Non esporre le capsule a temperature inferiori a 5°C (41°F) o superiori a 40°C (104°F) o alla luce solare diretta.
- 1.2 Conservare le capsule nel proprio sacchetto sigillato in polietilene fino al momento dell'installazione.
- 1.3 La durata a magazzino delle capsule filtranti riutilizzabili FILTRANIOS PS1000 è di 36 mesi. In caso di apertura o perforazione del sacchetto, la capsula deve essere utilizzata immediatamente.

2. Installazione

- 2.1 Prima installazione
 - 2.1.1 Estrarre completamente dalla confezione.
 - 2.1.2 Contrassegnare o forare il primo numero sulla scheda.
 - 2.1.3 IMPORTANTE: allentare il tappo di drenaggio.
 - 2.1.4 Collocare il filtro in una busta per sterilizzazione e sterilizzarlo in autoclave, seguendo le indicazioni del produttore riportate nella sezione 4.
 - 2.1.5 Verificare che il raccordo di entrata della capsula sia adatto al giunto ad attacco rapido del rubinetto.
 - 2.1.6 Far defluire l'acqua presente nel rubinetto.
 - 2.1.7 Aprire la busta di sterilizzazione.
 - 2.1.8 Non estrarre il filtro dalla busta.
 - 2.1.9 Inserire il filtro sul giunto ad attacco rapido del rubinetto e gettare via la busta.

- 2.2 Protocollo di utilizzo
 - Inizio del giorno di utilizzo*
 - 2.2.1 Far defluire l'acqua presente nel rubinetto
 - 2.2.2 Aprire la busta di sterilizzazione.
 - 2.2.3 Non estrarre il filtro dalla busta.
 - 2.2.4 Inserire il filtro nel giunto ad attacco rapido del rubinetto e gettare via la busta.
 - 2.2.5 Il filtro è pronto per un giorno di utilizzo.
 - Fine del giorno di utilizzo*
 - 2.2.6 Dopo l'uso, rimuovere il filtro dal giunto ad attacco rapido del rubinetto.
 - 2.2.7 Svitare il tappo di drenaggio. Ruotare il filtro e lasciar fuoriuscire l'acqua residua.
 - 2.2.8 Ricollocare il tappo di spurgo, SENZA stringerlo.
 - 2.2.9 Contrassegnare o forare il numero successivo sulla scheda.
 - 2.2.10 Collocare il filtro in una busta per sterilizzazione e sterilizzarlo in autoclave, seguendo le indicazioni del produttore riportate nella sezione 4.
IMPORTANTE: il prodotto deve essere risterilizzato ogni 24 ore.

3. Funzionamento

Le capsule filtranti riutilizzabili FILTRANIOS non vanno sottoposte a sollecitazioni idrauliche eccessive e la pressione non deve mai essere esercitata in senso inverso, ovvero dalla parte inferiore verso la parte superiore (dall'interno verso l'esterno). Aprire il rubinetto utilizzando l'apposito meccanismo (cellula fotoelettrica, leva,...), quindi richiuderlo dopo l'uso. Quando il filtro raggiunge il numero massimo di sterilizzazioni, rimuovere la capsula e distruggerla. Le capsule riutilizzabili FILTRANIOS possono ostruirsi in seguito a un aumento significativo della pressione differenziale lungo il filtro e/o quando il flusso di liquido che le attraversa si riduce eccessivamente. Se ciò si dovesse verificare, contattare Anios Laboratories per indicazioni sull'ottimizzazione dell'utilizzo delle capsule.

4. Sterilizzazione

Le capsule filtranti FILTRANIOS PS1000 sono state validate per un numero limitato di sterilizzazioni, a seconda del ciclo di trattamento in autoclave:
60 cicli - 18 minuti a 134°C
90 cicli - 20 minuti a 120°C

5. Dopo l'uso

Dopo l'uso, le capsule vanno considerate come rifiuti sanitari, paragonabili a residui non pericolosi (come confezione), e non comportano rischi diretti per la salute umana o per l'ambiente.

Introduction

Ce mode d'emploi vous indique comment utiliser correctement les boîtiers filtres re-stérilisables FILTRANIOS PS 1000 , pour liquide (eau) produits par les Laboratoires ANIOS. Pour tout renseignement complémentaire, nos spécialistes des techniques de filtration se feront un plaisir de répondre à vos questions et de vous conseiller par rapport à vos besoins en terme de filtration. Vous pouvez nous contacter à n'importe laquelle des adresses indiquées au dos de ce document, ou bien auprès de notre réseau international de filiales et de distributeurs spécialisés.

Performances

Les boîtiers filtres re-stérilisables Filtranios PS 1000 sont utilisés pour l'obtention d'une eau bactériologiquement maîtrisée qualité Q.2.1 au sens du Guide Technique 'l'eau dans les établissements de santé » édité par le ministère français de la santé. Les boîtiers filtres re-stérilisables Filtranios PS 1000 portent le marquage CE dispositif médical Classe IIb.

- 1. Conservation**
- 1.1 Conservez vos boîtiers filtres dans des endroits propres et secs, éviter de poser des objets lourds sur les boîtiers filtres et/ou leurs emballages. La température de stockage doit être comprise entre 5°C et 40°C, e t les boîtiers filtres de doivent pas être exposés à la lumière directe du soleil.
 - 1.2 Garder le boîtier filtre dans son sachet en polyéthylène jusqu'au moment de son installation.
 - 1.3 La durée maximale de stockage des capsules dans leur sachet est de 36 mois. Si un sachet se déchire pendant le stockage, il devra être immédiatement utilisé.

- 2. Installation**
- 2.1 Première Installation**
- 2.1.1 Retirer le boîtier filtre de son emballage individuel
 - 2.1.2 Faire une encoche sur le disque de tracabilité..
 - 2.1.3 IMPORTANT – Laisser entr'ouvert le bouchon de purge.
 - 2.1.4 Emballer dans un sachet de stérilisation et stériliser en suivant les recommandations du fabricant section 4.
 - 2.1.5 S'assurer que le raccord fixé au robinet à équiper correspond au modèle de connexion du boîtier-filtre Filtranios PS 1000.
 - 2.1.6 Purger le robinet.
 - 2.1.7 Ouvrir le sachet de stérilisation.
 - 2.1.8 Laisser le boîtier filtre dans le sachet.
 - 2.1.9 Enclenchez le filtre, sans le toucher, sur le robinet en soulevant la bague du raccord rapide et éliminer le sachet.

- 2.2 Protocole d'utilisation**
- Début de journée opératoire*
- 2.2.1 Purger le robinet.
 - 2.2.2 Ouvrir le sachet de stérilisation, enclenchez le filtre, sans le toucher, sur le robinet en soulevant la bague du raccord rapide.
 - 2.2.3 Le filtre est prêt pour une journée opératoire.
- Fin de journée opératoire*
- 2.2.4 Après utilisation, enlever le filtre du col de cygne en soulevant la bague du raccord rapide.
 - 2.2.5 Enlever le bouchon de purge. Retourner le filtre et laisser s'écouler l'eau résiduelle. Essuyer l'extérieur du filtre avec un champ propre.
 - 2.2.6 Revisser le bouchon de purge en le laissant entr'ouvert. Faire une encoche sur le disque de traçabilité. Emballer dans un sachet de stérilisation et stériliser en suivant les recommandations du fabricant.
- IMPORTANT : Stérilisation toutes les 24 heures

3. Fonctionnement

Les boîtiers filtres, FILTRANIOS PS 1000 ne doivent pas être soumis à des chocs hydrauliques trop importants et ne doivent jamais subir de pressions inverses (intérieur vers extérieur). Ouvrir le robinet à l'aide du système approprié (cellule photo-électrique, levier...) puis le refermer après usage. Après le nombre limite de stérilisation, démonter et jeter le boîtier filtre. Les boîtiers filtres, Filtranios PS 1000 peuvent se bloquer lorsque le différentiel de pression est trop important et/ou lorsque la pression en aval devient trop faible. Dans ce cas, Veuillez contacter les Laboratoires ANIOS pour l'optimisation de l'usage du boîtier.

4. Stérilisation

Les boîtiers filtres Filtranios PS 1000 ont été validés pour un nombre limité de stérilisation, dépendant du cycle de l'autoclave:

60 fois 18 minutes @ 134°C
90 fois 20 minutes @ 120°C

5. Apres Usage

Après usage, il convient de se débarrasser de tous les boîtiers filtres considérés comme déchets non dangereux et sans risque direct pour la santé des personnes et pour l'environnement.

Configurations Embouts Entre / Sortie
Inlet / Outlet Connectors Configurations
Entrada / Salida Conectores Configuraciones
Ingresso / uscita Connettori Configurazioni



Entree Raccord Walther

Walther Inlet Fitting

Walther Inlet Fitting

Walther Inlet Fitting



Sortie Douchette

Shower Outlet Fitting

Ducha Outlet Fitting

Doccia Outlet Fitting



Sortie Droite

Nozzle Outlet Fitting

Boquilla de Salida Fitting

Ugello Outlet Fitting

Rev: 03/2010_1A

www.anios.com

tel: +(33)3 20 67 67 67

fax: +(33)3 20 67 67 68

France

59260 LILLE-HELLEMES

Pavé du Moulin

Laboratoires ANIOS

Le professionnel de la désinfection

ANIOS

laboratoires

Manuel d’installation et d’utilisation des boitiers filtres FILTRANIOS PS 1000 filter capsules

Installation and operating instructions for liquid FILTRANIOS PS 1000 filter capsules

Instrucciones de instalación y de funcionamiento para líquidos FILTRANIOS PS 1000 filtro de cápsulas

Installazione e istruzioni per l’uso per liquidi FILTRANIOS PS 1000 filtro capsule

Le professionnel de la désinfection

ANIOS

laboratoires